

デザイン・翻訳

a priori

デザイン版



BtoB・医療・アカデミック

デザインも、翻訳も、 安心のクオリティ。

アプリアリは医療&サイエンス分野に強い
デザインと翻訳の会社です。

企画・構成からしっかりご提案いたします。



デザインよりも

優先すべきことがある。

2

「伝えたいこと」を、
ヒアリングから導き出す。

何を伝えればいいのかわからない、決められないときはご相談ください。貴社の「伝えたいこと」を見つけ出すお手伝いをさせていただきます。貴社のこと、製品やサービスのことをきちんと知っておくことは、ターゲットに響く、成果の上がるクリエイティブにつながります。だからこそ、アプリアリは丁寧なヒアリングをモットーにしているのです。

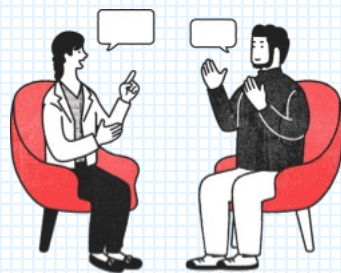
3

中身があるから、
デザインがキマる。

「伝えたいこと」が定まれば、自ずと表現は出てきます。見た目だけキレイにしても、中身の伴わないデザインは、文字どおり空っぽ。「伝えたいこと」が明確なら、コピーやデザインもキマるのです。また、アプリアリには優秀なクリエイターたちとのネットワークがあります。初めての分野や媒体でも、彼らとチームを組み、必ずやご期待にお応えします。

何を伝えるのか。
スタートはそこから。

アプリアリはデザインの会社です。しかし、どんな媒体であれ、いきなりデザインから始めるわけではありません。まずその制作物の目的や使い方、対象、「伝えたいこと」を明確にするところからスタートします。そして伝えたい中身をどういう構成で、何から提示していくのか。そこから伝え方=コピーやデザインを考えていきます。



選ばれる3つの理由



BtoB&医療機関

メディカル分野の豊富な知見・経験を
活かしたデザインと提案力



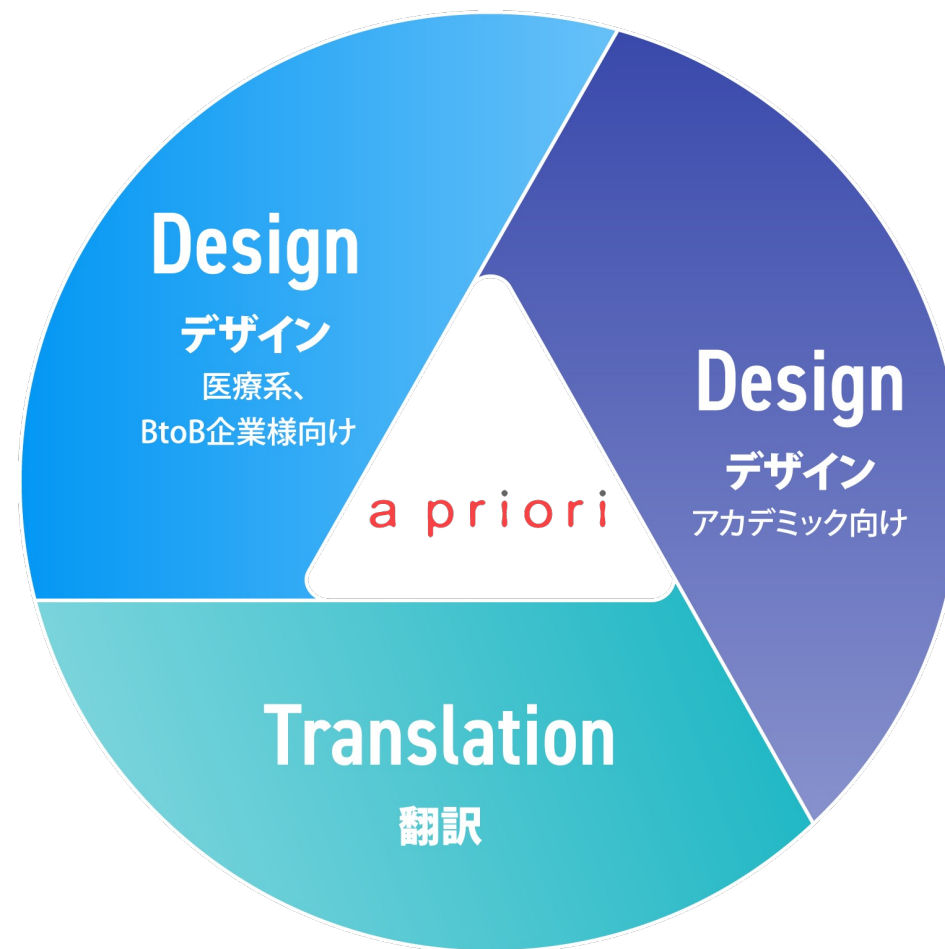
アカデミック

デザインの力で研究内容をよりわかりやすく、
見やすくアピール



翻訳

全体のみならず細部にも及ぶ深い理解力、
読み手に届く的確な訳文



アプリアリの ワンストップサービス

たとえば会社案内、製品パンフレットなどを制作したら、その素材を使ってWebサイトや動画、各国語版が制作できます。アプリアリにまとめておまかせいただければ、イメージの統一やクオリティのキープが図れるだけでなく、手間も時間も、コストも削減できます。

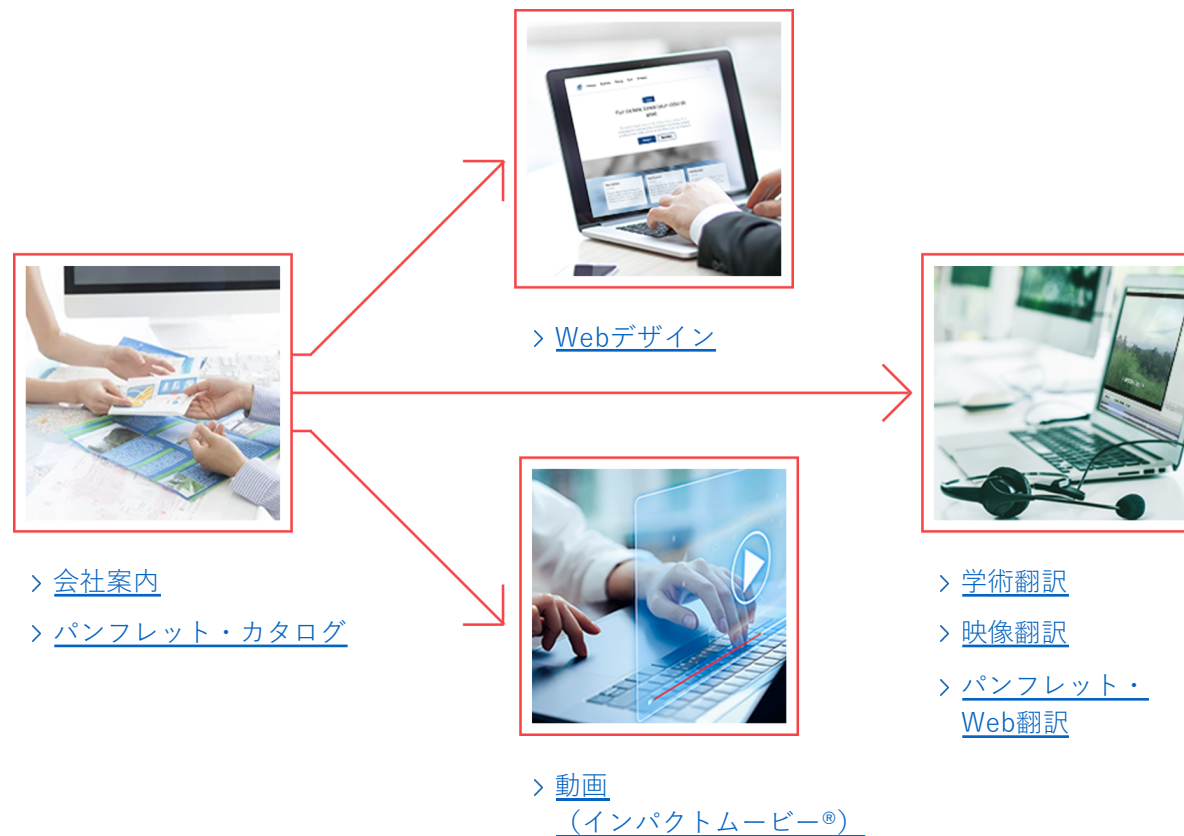
事業内容

デザイン

- > [会社案内](#)
- > [パンフレット・カタログ](#)
- > [ポスター・広告](#)
- > [Webデザイン](#)
- > [動画（インパクトムービー®）](#)
- > [資料デザイン・ブラッシュアップ](#)
- > [装丁・書籍](#)
- > [インタビュー記事制作](#)
- > [CG・サイエンスイラスト](#)
- > [インフォグラフィックス](#)

翻訳

- > [学術翻訳](#)
- > [映像翻訳](#)
- > [パンフレット・Web翻訳](#)



株式会社Lily MedTech様

乳房用リング型超音波画像診断装置

「COCOLY」パンフレット

A4 8P

柔らかさと、近未来的な相反するイメージを美しく展開

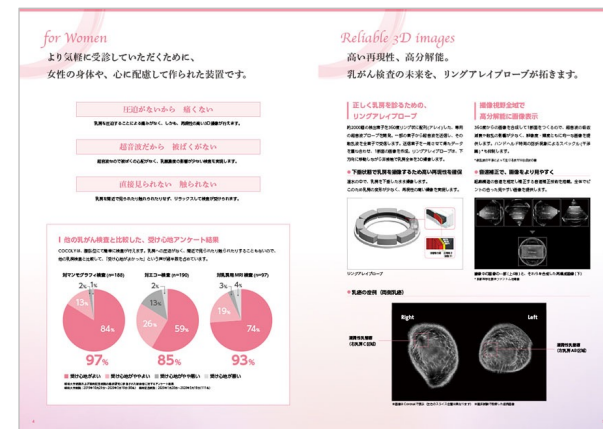
背景・課題

新しく開発された、乳房に触れずに乳がん検査ができる、女性への優しさを大事にした超音波診断装置のパンフレットの制作依頼をいただきました。会社ロゴや製品に使用されているピンクをポイントに女性のためのイメージの制作を求められました。

制作のポイント

製品に入っているピンクを基調に、数案デザインをご提案させていただきました。

その中から、製品の乳がん検査がより女性に優しく、気軽にというメッセージを意識し、柔らかく近未来感をイメージしたこちらのデザインをお選びいただき、決定いたしました。



業種：大学院研究科

制作実績

東京大学大学院人文社会系研究科 死生学・応用倫理センター様

webサイト

<https://www.l.u-tokyo.ac.jp/dls/>

2020年

情報発信に寄り添った内容構成で、
講座の持つ魅力を効果的にアピール

制作のポイント

死生学を象徴する大樹の写真をメインに、全体をグリーン系にまとめ落ち着いたイメージに統一しました。



日本ライトサービス株式会社様

事業案内

A4/6p

2021年

会社の沿革を魅力的にするため、見開きを使って大きくアピール

背景・課題

日本ライトサービス様は、医療機器の卸と健康機器を販売するメディカルヘルスケア事業部と、医学教育用シミュレーターの輸入・販売を行う医学教育機器事業部の2つの事業を展開されています。

制作のポイント

2023年に創業50周年を迎えるとあって、「歴史ある企業」がアピールできるように、沿革に当時の製品画像などを絡めて、2ページにわたってご紹介するデザインをご提案しました。



業種：医療機器メーカー

制作実績

株式会社ハセガワメディカル様

webサイト

<http://www.bravi-hasegawa.co.jp/>

2022年

40周年記念のwebリニューアルで コーポレートカラーをイメージしたデザインに

背景・課題

以前のサイトを制作してから時間が経ってしまったので、この機会にリニューアルをしたいとお話をいただきました。リニューアル前のサイトは画面サイズが小さく、コンパクトな印象を受けました。

制作のポイント

Word Pressでの制作をご提案し、写真を大きく見せるレイアウトにしました。コーポレートカラーのブルーを基調に清潔感のあるデザインを制作しました。



住友重機械工業 産業機器事業部様

次世代陽子線治療システム「CyBeam」

A4/8p

2022年

患者とその家族に寄り添う、 医療機器のイメージをパンフレットに

背景・課題

CyBeamnoパンフレットは、従来のがん治療装置がもつ先進的でシャープなイメージではなく、治療を受けられた患者様とご家族のその後の暮らしがイメージできるようなより患者様に寄り添ったイメージがふくらむようにしたい。

制作のポイント

柔らかい色味の写真とイメージカラーである水色を基調に、曲線や丸みのあるモチーフを使用し、柔らかさを演出しました。
明るいイメージになるよう、笑顔の写真や子供、家族の写真を複数ご提案し、よりイメージに近いものを選んでいただきました。



住友重機械工業株式会社様

BNCT治療システム NeuCure®製品パンフレット(和文、英文版)

およびロゴデザイン

A4/8P

2021年

リーディングカンパニーとしての誇りと ダイナミックさを表現

背景・課題

BNCT（ホウ素中性子捕捉療法）という従来にない新しいがん治療システム。正常組織へのダメージを軽減し、ターゲットにより確実に届くというメッセージを強く表現するという思いがありました。

制作のポイント

正常組織へのダメージが少ない患者様にやさしいがん治療というイメージを未来を担う子どもと構造式で表現しました。



アイソン株式会社様

超音波画像診断装置「HM70 EVO」

A4/8p

2023年

イントロページで製品の佇まいを美しく表現

背景・課題

主に整骨院向けに「高画質」「高機能」を実現したハイクラスな超音波画像診断装置をアピールするためにパンフレットを制作。

制作のポイント

HM70 EVOは、高画質テクノロジーを結集した“ハイエンドプラットフォームイメージング”を採用し、高品質かつ鮮やかな画像を実現したモデルです。機能面ページではシンプルでわかりやすく、イントロページで製品の佇まいを美しく表現して高級感を持たせました。お客様にも喜んでいただけるパンフレットとなりました。



アイソン株式会社様

超音波画像診断装置「HM70 EVO」 ランディングページ

https://aison.jp/product_hm70evo.html

2023年

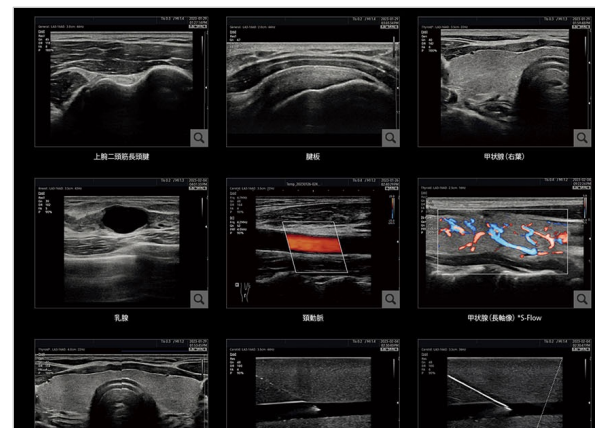
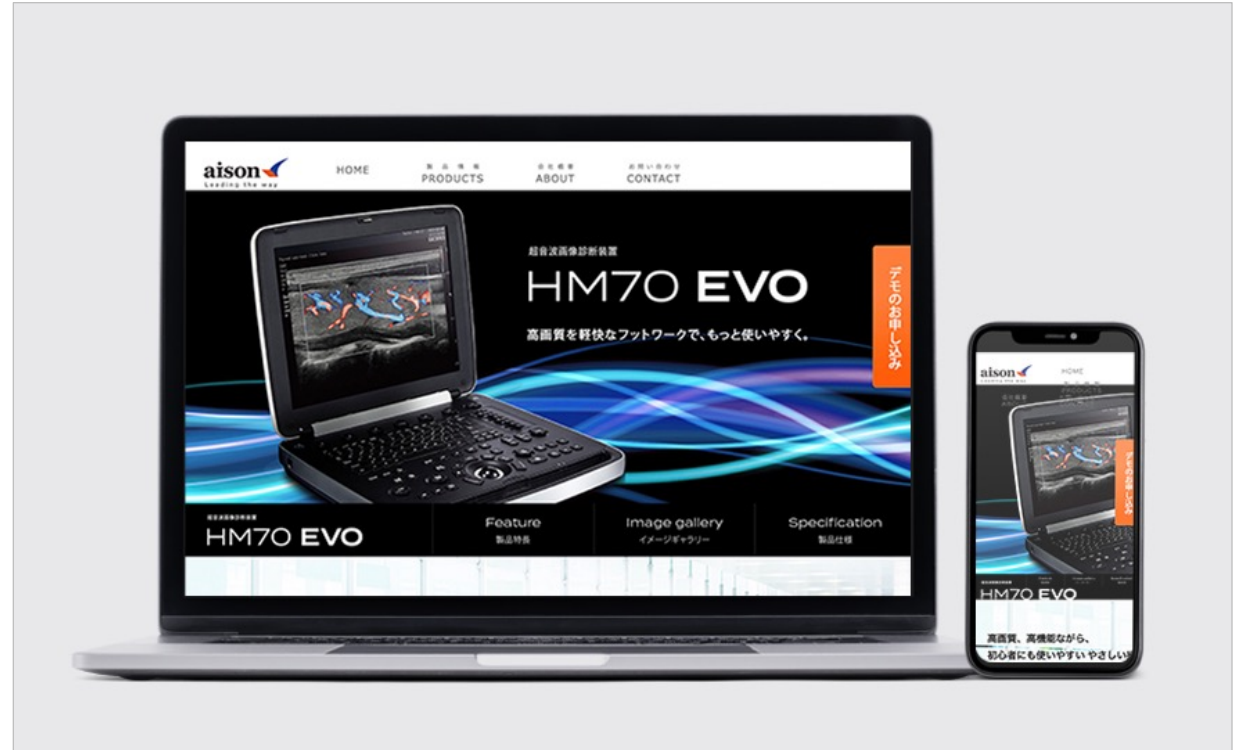
潜在顧客獲得のため「デモお申し込み」に誘導する動線を意識して制作

背景・課題

主に整骨院向けに「高画質」「高機能」を実現した超音波画像診断装置をアピールするためにランディングページを制作。

制作のポイント

HM70 EVOは、高画質テクノロジーを結集した“ハイエンドプラットフォームイメージング”を採用し、高品質かつ鮮やかな画像を実現したモデルです。パンフレットで掲載した情報を全て盛り込んだランディングページです。「デモのお申し込み」に誘導するために右上にボタンを設置し常に表示する形を取りました。こちらで潜在顧客のアドレスを取得し、よりご興味を引かれたお客様に製品のアピールをしていきます。



株式会社 Lily MedTech様

乳房用リング型超音波画像診断装置COCOLY 患者向けリーフレット
B4サイズ三つ折り

2022年

女性の思いに細やかに配慮した 受診案内リーフレット

背景・課題

超音波による画期的な乳がん検査装置「COCOLY」の受診案内リーフレットです。機器を導入した医療施設で患者さんがその場でお読みになったり、持ち帰られたりすることを想定したツールです。

制作のポイント

柔らかいタッチのイラストや色合いで手に取りやすいこと、コピーは気持ちに届くわかりやすいものであること、さらにはバッグに出し入れする際にあまり目立たないよう、表紙に「乳がん」という言葉を大きく入れないなど、女性の思いに細やかに配慮した表現になっています。また持ち帰りに便利な「ちょうどいい」サイズ感、中面の説明の読みやすさにもこだわりました。



お客様の声



業種：大学院研究科

東京大学大学院工学系研究科附属総合研究機構 戦略研究部門&機械工学専攻数理設計工学研究室 山田崇恭様

イメージ通りの作成で、
迅速にサイトを立ち上げる事に
成功する事が出来ました。

イメージ通りのサイトを作成いたいて、大変嬉しく思っています。また迅速にご対応いただいた結果、着任早々にウェブサイトを立ち上げることができて、大変助かりました。

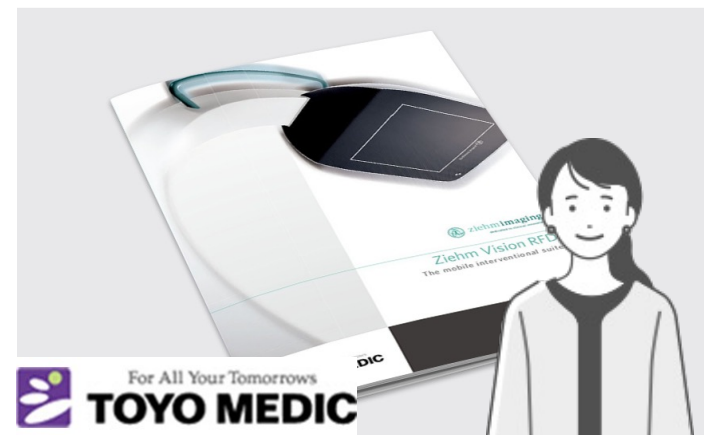


業種：大学附属病院

東京慈恵会医科大学附属 柏病院様

冊子構成の評価をいただき、
医師、その他コメディカルスタッフ
からも好評でした。

この度、冊子作成にご協力いただきましてありがとうございます。今回、冊子に掲載した医師、その他コメディカルスタッフから**写真のクオリティが高い**と評価がございました。また**冊子全体の構成が良く読者にとっても読みやすくなっている**との評価がございました。冊子の発刊も定期的に行うことが決まりました。



業種：医療機器輸入販売

東洋メディック株式会社様

英語カタログ原本の
翻訳からデザイン制作まで一貫して
制作をお願いいたしました。

当社は海外製医療機器の国内輸入販売を展開していますが、**英語カタログ原本の翻訳からデザイン制作まで一貫してお願いできる点がとてもありがたいです。**また自社製品でも撮影から医療機器ならではのコピーライト、こだわりのデザインやビジュアル展開と、クオリティの高いご提案をいただいております。安心して制作をお任せできます。

私たちのお客様 (デザイン・翻訳)

医療系、BtoBのお客様100社以上のお手伝いをさせていただいています

HOYA

Elekta

Canon

SIEMENS
Healthineers

medela
THE SCIENCE OF CARE™

JMS

Ai-BrainScience

住友重機械

DELTA

For All Your Tomorrows
TOYO MEDIC

JEOL

Nemoto

HOSHINA
Since 1913
保科製作所

eMT
Medical
Tokyo

KONICA MINOLTA

エアウォーター株式会社

LPIXEL

江東微生物研究所

JSR
JSR株式会社

TOA
DKK

理研計器株式会社

公益社団法人
日本測量協会

鹿児島大学

NCGM

産総研

東京慈恵会医科大学附属病院
THE JIKEI UNIVERSITY HOSPITAL

東京大学 先端科学技術研究センター
Research Center for Advanced Science and Technology
The University of Tokyo

東京大学
THE UNIVERSITY OF TOKYO

東北大学
TOHOKU UNIVERSITY

大阪大学
OSAKA UNIVERSITY

QRL
長崎大学大学院医療学総合研究科 歯学部歯科学講座
耳鼻咽喉・頭頸部外科
Department of Otolaryngology, Head and Neck Surgery, Nagasaki University

NC
名古屋市立大学
医美学総合研究科
大学院医学研究科・医学部

UNIV.
CO-OP

JCLA
一般社団法人
日本コンタクトレンズ協会

薬事日報

医療機器業公正取引協議会

ごあいさつ

アプリオリの歩み

アプリオリは2001年3月5日に設立、今年で創業23年目を迎えました。それまでは医療機器メーカー系列の会社に勤務していましたが、会社の地方移転に伴い、職場の同僚4名に声を掛け、急ごしらえで会社を立ち上げたのが始まりです。

2001年といえば、忘れもしない9月11日、アメリカで同時多発テロが起きた年です。2008年にはリーマンショック、2011年3月11日には東日本大震災、2014年は消費税が5%から8%に上がり、2019年には10%の大台に。そしてコロナ禍に突入。

こうして数年に一度、かつて経験したことがない世界を震撼させる何かが起きる激動の社会に翻弄されながら、小さなデザイン会社がたどり着いたのは、BtoB、アカデミック、医療機関の3つの分野に向けたサービスです。

アプリオリにできること 1 高い技術力をもつBtoB企業を支える

アプリオリは、モノづくりにこだわりのあるBtoB企業の下支えとなることを目指してきました。一見地味な世界ですが、モノづくり企業のお客様が自社製品について語られるとき、そのとつとつとした語り口の中に常に新鮮な感動と発見があります。そのような、長年にわたって磨いてきたオンリーワンの技術をもつ企業の販促活動のお役に立ちたいと考えています。

アプリオリにできること 2 アカデミアの情報発信をバックアップ

大学や研究機関の研究者の論文や研究内容をデザインの力で底上げすることにも注力しています。長年にわたる東大生協様とのお取引もあり、東大をはじめアカデミアの皆様の研究発表など、プレゼンテーション資料のブラッシュアップも大切なコンテンツとなっています。「専門の研究者以外にいかん訴求するか」という課題解決をデザインの力でサポートします。

地道に、真摯にひとつずつの仕事に向き合いたいと思っています。



アプリアリにできること 3 医療機関の広報活動をサポート

もうひとつ、重要なコンテンツとして、充実した質の高い医療サービスを提供している医療機関の広報活動のサポートがあります。今は権威や歴史だけで病院が選ばれる時代ではありません。だからこそ、他院との違いを明確に打ち出し、いかに手厚い医療を提供しているのかを患者さんやそのご家族に伝える必要があります。その活動に役立つ存在でありたいと考えています。

アプリアリが大切にしていること

私たちがいちばん大切にしていること、それはコミュニケーションです。直接の対面が難しい場合でもウェブ会議でじっくりお話を伺い、言葉を尽くして伝えることです。さらに誇れることとして、医療に精通したプロたちとの揺るぎないネットワークがあります。このネットワークにより、多方向からのご要望にも柔軟な対応が可能になっています。

効率やスピードが求められる時代にあって、アプリアリはどちらかといえば愚直な制作会社かもしれません。しかし愚直を繰り返した先に、本当の効率性があるような気がしています。今後も「急がば回れ」を信条として地道に、真摯にひとつずつの仕事に向き合いたいと思っています。

最後に

本サイトを訪ねてくださり、ありがとうございます。

どんな小さなことでも、お気軽にお問い合わせください。

皆様とよいご縁が結べましたら、スタッフ一同、たいへん嬉しく思います。

2023年5月

代表取締役 河原和子

会社概要

会社名	株式会社アプリアリ (a priori Inc.)
住所	〒113-0033 東京都文京区本郷3-29-11 セイル本郷2F TEL.03-5842-9771 (代) FAX.03-5842-9791
設立年月日	2001年3月5日
資本金	2,000万円
代表取締役	河原 和子
スタッフ数	13名
業務内容	グラフィックデザイン・WEBデザイン・ 動画・学術翻訳・人材派遣 (翻訳・通訳)
主なお客様	国内および外資系医療機器メーカー 大学・研究機関 BtoB系企業 出版社



a priori

株式会社アプリオリ

〒113-0033 東京都文京区本郷3-29-11 セイル本郷2F

TEL：03-5842-9771（代）

FAX：03-5842-9791

mail: info@apriori-inc.co.jp

<https://www.apriori-inc.co.jp>

アプリオリWebサイトのフォームよりお問い合わせ

アプリオリの制作実績などを発信中！



[Facebook](#)



[twitter](#)



[YouTubeチャンネル](#)